

Dossier de demande de création d'un Diplôme d'Université

Avant la rédaction de ce dossier, et dès la phase de conception, consultez la « notice d'aide pour la constitution d'un dossier de création de DU ».

Vous pouvez par ailleurs obtenir des informations complémentaires et solliciter un appui en contactant :
dfoip-creation-du@univ-lorraine.fr

Code de l'éducation : Article L.613.2 : Les établissements peuvent aussi organiser, sous leur responsabilité, des formations conduisant à des diplômes qui leur sont propres ou préparant à des examens ou des concours.

Cadrage de l'UL : Le diplôme d'université est un diplôme librement créé par un établissement d'enseignement supérieur, conformément à l'article L.613.2 du code de l'éducation. Il peut également s'appeler Diplôme d'établissement. Il ne fait pas partie du système LMD et ne confère aucun grade universitaire à son titulaire.

Des crédits du système européen peuvent lui être associés mais ces crédits ne confèrent aucune équivalence ou admission à un diplôme national.

Les droits d'inscription sont fixés par l'établissement. Des droits de formation peuvent être ajoutés aux droits d'inscription.

Le DU est créé sur décision du CA après avis du CF. Les modalités de contrôle des connaissances doivent être validées selon le même circuit que pour les diplômes nationaux. La composition du jury d'admission et validation fait l'objet d'un arrêté annuel.

L'ensemble du dossier doit être transmis à la DFOIP (dfoip-creation-du@univ-lorraine.fr) en vue de son étude avant présentation dans les instances de l'UL.

INTITULE DU DIPLOME :

DU d'Arabe Sur Objectifs Spécifiques, niveau 1
DUAOS 1

Circuit de validation :

1/ Information préalable en G9

2/ Date de passage au(x) conseil(s) de composante(s) :

3/ Date de passage au Conseil de collegium :

4/ Date de passage au Conseil de la Formation¹ :

5/ Date de validation au Conseil d'Administration :

17/06/2021

¹ Calendrier sur l'ENT- Vie Institutionnelle- Calendriers des conseils centraux
Validé en CF le 29/04/2020

I. RATTACHEMENT ADMINISTRATIF

Date d'ouverture prévisionnelle :

Octobre 2021

Composante(s) assurant la responsabilité
pédagogique de la formation :

UFR ALL Nancy

Nom du responsable pédagogique de la formation :

Laurence Denooz & Fadi Jaber

Qualité :

Professeur & MCF

Téléphone :

E-mail :

laurence.denooz@univ-lorraine.fr

Composante de rattachement :

UFR ALL Nancy

Composante assurant la responsabilité administrative
(inscription des étudiants, conventions ou contrats de
formation, etc.) :

UFR ALL Nancy

Autres certificateurs concernés (dans le cas de la création d'un DIU par exemple)

- Nom du co-certificateur (universités ou autres structures) :
- Nom du co-responsable :

II. OBJECTIFS GENERAUX DE LA FORMATION

La formation a pour objectif principal d'offrir aux étudiants ainsi qu'aux professionnels intéressés une maîtrise de l'arabe de spécialité dans les différents domaines de la vie professionnelle et sociale. Au travers de différents types de documents authentiques (audiovisuels, textes écrits, sites internet, réseaux sociaux...) touchants à des thématiques aussi diverses et variées qu'essentiels pour mobiliser les connaissances linguistiques des apprenants dans des contextes précis, la formation se propose de former des apprenants ayant le niveau B1/B2 du CECR (Cadre Européen Commun de Référence pour les langues) à l'utilisation orale et écrite de l'arabe d'aujourd'hui dans des domaines en lien avec leurs métiers ou leurs aspirations professionnelles. La formation comportera également une introduction aux cultures, sociétés et monde professionnel dans la zone arabe.

Il s'agit d'une formation linguistique inédite pour l'arabe et qui comble les besoins grandissants des futurs arabisants souhaitant mieux comprendre et intégrer le monde professionnel et culturel arabe contemporain.

III. PUBLICS VISES

a. Type de public :

Reprise d'études financée ou non (Formation continue et Formation permanente)
Formation initiale

b. Pré-requis et niveau d'entrée requis :

Les candidats devront attester d'un niveau minimal B1 en arabe.

IV. OPPORTUNITE DE LA CREATION DU DIPLOME D'UNIVERSITE

a. Opportunités vis-à-vis des besoins socio-économiques

En quoi le projet répond-il à une demande socio-économique, en particulier de branche professionnelle, fédération d'entreprises, entreprises, collectivités...? Avez-vous repéré des besoins ou des évolutions de qualifications sur le marché de l'emploi ?

L'enseignement de l'arabe en France est souvent tourné vers l'apprentissage de la langue de communication, l'exercice de traduction ou bien la culture et civilisation arabes. Les offres d'apprentissage de l'arabe sur objectif spécifique orienté vers le monde professionnel sont presque inexistantes. Ce diplôme d'université attirera un large public désireux de maîtriser la langue appliquée à son domaine d'activités actuel ou envisagé tout en s'initiant à la spécificité du lexique (registre linguistique) utilisé dans la zone arabe. Des étudiants en cours de formation (Sciences Politiques, Economie, Commerce) et des professionnels (militaires, diplomates, journalistes) expriment régulièrement un réel besoin de maîtriser la langue de leur domaine. Les titulaires de ce diplôme universitaire seront capables de mobiliser les connaissances et l'ouverture sociolinguistiques acquises en vue d'une insertion professionnelle, par le biais des concours de la fonction publique par exemple.

Une recherche sur les sites d'offres d'emploi (institutionnel et privé) donne les résultats suivants (au 11/06/2021) : le mot-clé arabe est générateur de 488 offres d'emploi sur le site Indeed.

Ces emplois sont répartis dans des secteurs variés tels que les métiers de gestion des organisations et des administrations (77), de la vente et du commerce (64), de l'informatique et des nouvelles technologies (51) mais aussi de l'architecture et de l'ingénierie (50).

À la même date, on recense 91 offres sur le site Pôle emploi, pour des secteurs variés également (26 pour les services à la personne, 15 en commerce et 10 en informatique et télécommunication).

La langue arabe est celle qui offre le deuxième plus grand total d'offres sur le site Pôle emploi (derrière la langue anglaise), et le 4^e sur Indeed, derrière les langues anglaise, allemande et espagnole.

Alors que la maîtrise de langue arabe est une compétence de plus en plus recherchée dans de nombreux secteurs professionnels porteurs, les offres de formation dans cette langue en tant que vecteur de communication sont largement insuffisantes et trop peu développées.

Il apparaît donc indispensable de proposer une formation laïque et orientée exclusivement vers l'arabe de spécialité dans des domaines de la vie professionnelle et sociale.

b. Opportunités au regard de l'offre de formation existante (UL et hors UL)

Si des formations proches existent à l'UL, quelle est la spécificité de ce DU ?

En quoi le projet de DU répond-il à des besoins non satisfaits par rapport aux besoins du marché (au niveau local/territorial, régional, national, international)

Ce DU répond à un besoin spécifique qui est rarement proposé dans les formations classiques à l'UL ou ailleurs. Cette formation ne sera en tout cas pas redondante avec les formations déjà existantes à l'UFR ALL, elle enrichira plutôt les offres actuelles et leur donnera plus de visibilité. Il est par ailleurs important de signaler que la création d'une formation intégralement à distance (synchrone et asynchrone) attirera certainement des apprenants venant de l'international. Ce DU permet en outre de développer l'offre de formations hybrides de l'UL.

V. PARTENARIATS ENGAGES

- Quelles collaborations internes (autres laboratoires, composantes, etc.) et/ou quels partenariats externes sont envisagés ?
- Quelle est la nature de la collaboration ?

L'équipe enseignante des arabisants d'ERUDI (département de l'UFR ALL – Nancy), constituée de deux enseignants-chercheurs titulaires, d'une enseignante contractuelle et d'un lecteur de langues, assurera une partie des enseignements : les deux enseignants-chercheurs actuellement en poste piloteront la formation, en assureront la cohérence pédagogique et en garantiront la qualité. L'équipe d'enseignants-chercheurs sera renforcée par la collaboration (sous la forme de vacation) avec un MCF de l'Université Lyon 2 et un MCF de l'Université Rennes 2. La pratique orale et écrite de la langue sera assurée sous la forme de visioconférences synchrones, confiées à des vacataires arabophones.

Joindre dossiers et lettres d'intention

VI. FINALITES – REFERENTIELS D'ACTIVITES ET DE COMPETENCES

a. Finalités professionnelles

Est-ce que le DU permet l'insertion et l'exercice d'un métier ou de plusieurs métiers identifiés ? Dans ce cas merci de préciser le(s) type(s) de métier(s).

CF. Codes ROME : <https://www.pole-emploi.fr/candidat/decouvrir-le-marche-du-travail/les-fiches-metiers.html>

Métier(s) visé(s)	Code ROME

Est-ce que le DU vise, non pas l'exercice d'un métier en totalité, mais de compétences professionnelles complémentaires dans un secteur d'activité ? Dans ce cas merci de préciser lesquelles.

Compétences professionnelles complémentaires
Journalisme et information média (E1106) : Traduire ou interpréter de l'arabe vers le français des informations, des propos et des écrits
Représentation de l'Etat sur le territoire national ou international (K1405) : Promouvoir des relations commerciales, économiques et culturelles avec les partenaires locaux du pays de séjour
Exploitation de systèmes de communication et de commandement (M1807) : Surveiller et analyser des communications et des émissions en arabe (niveau basique)

b. Poursuite d'études envisagées éventuellement

DU d'Arabe Sur Objectifs Spécifiques, niveau 2 (DUAOS 2).

c. Référentiel d'activités et de compétences

CF. Notice d'aide pour la constitution d'un dossier de création de DU, paragraphe « les référentiels de quoi parle-on ? »

REFERENTIEL D'ACTIVITES
(Situations de travail et activités exercées)

Journaliste : Traduction et transmission des informations.

Intercepteur traducteur de langues aux armées : Renseigner les personnels, le commandement, les institutionnels, sur les interventions et les évocations de la situation

Agent d'ambassade : Représenter le Gouvernement lors de cérémonies officielles et d'interventions publiques.

REFERENTIEL DE COMPETENCES
(Compétences et acquis d'apprentissage correspondants)

BCC	Intitulé	Connaissances et Compétences développées
BCC-1	Compréhension d'un document spécialisé en arabe littéral	<ul style="list-style-type: none"> • C1 - Être capable d'identifier et de reconnaître, dans des documents en arabe littéral, une gamme étendue du lexique, des tournures et expressions employés en fonction d'un contexte politique, économique, stratégique ou militaire donné • C2 - Être capable d'extraire et de restituer, en arabe ou en français, les idées principales et le raisonnement d'un document authentique en arabe littéral sur un sujet d'actualité politique, économique, stratégique ou militaire donné • C3 - Être capable de suivre un raisonnement complexe ou une démonstration en arabe littéral et repérer la position de l'énonciateur sur le sujet
BCC-2	Production personnelle en arabe littéral	<ul style="list-style-type: none"> • C4 - Savoir communiquer et interagir en arabe littéral de façon appropriée dans un contexte international ou multiculturel en mobilisant ses connaissances linguistiques et culturelles • C5 - Être capable de produire en arabe littéral un document oral ou écrit sur un sujet d'actualité politique, économique, stratégique ou militaire donné
BCC-3	Synthétisation de documents spécialisés en arabe littéral	<ul style="list-style-type: none"> • C6 - Être capable de prioriser et classer les informations issues de différents types de documents authentiques en langue arabe sur un sujet d'actualité politique, économique, stratégique ou militaire donné • C7 - Être capable de produire en arabe littéral ou en français une synthèse critique et réflexive, en expliquant une situation ou un point de vue, en argumentant et en mettant en perspective les avantages et inconvénients d'options diverses
BCC-4	Contextualisation	<ul style="list-style-type: none"> • C8 - Être capable d'identifier et rechercher les sources et documents d'informations sur un sujet d'actualité politique, économique, stratégique ou militaire donné • C9 - Être capable de contextualiser et analyser les informations recueillies en tenant compte des contextes (politique, économique, stratégique, diplomatique et militaire) en jeu • C10 - Être capable d'identifier les enjeux stratégiques de sa zone d'affectation en mobilisant ses connaissances multiculturelles

VII. NIVEAU DE LA FORMATION

CF Notice d'aide paragraphe « Niveaux de qualification : le cadre national des certifications professionnelles »

Niveau de qualification indicatif en sortie de DU :

Seule l'obtention d'une certification enregistrée au RNCP permet d'attester d'un niveau de qualification.

VIII. IDENTIFICATION DES ENSEIGNEMENTS ET CONTRIBUTION AUX COMPETENCES (ET AUX BLOCS LE CAS ECHEANT)

CF. Notice d'aide paragraphe « Identification des enseignements et contribution des enseignements aux compétences »

Liste des Blocs de Connaissances et Compétences croisée avec les enseignements

BCC	Intitulé court	Connaissances et Compétences développées	Crédits BCC	Coefficients BCC envisagés	Composition (UE, évent. EC)
BCC-1	Compréhension d'un document spécialisé en arabe littéral	<ul style="list-style-type: none"> • C1 - Être capable d'identifier et de reconnaître, dans des documents en arabe littéral, une gamme étendue du lexique, des tournures et expressions employés en fonction d'un contexte politique, économique, stratégique ou militaire donné • C2 - Être capable d'extraire et de restituer, en arabe ou en français, les idées principales et le raisonnement d'un document authentique en arabe littéral sur un sujet d'actualité politique, économique, stratégique ou militaire donné • C3 - Être capable de suivre un raisonnement complexe ou une démonstration en arabe littéral et repérer la position de l'énonciateur sur le sujet 	8	4	<ul style="list-style-type: none"> • UE 1 – EC 1 – Compréhension de documents sonores et audiovisuels • UE 1 – EC 2 – Vocabulaire thématique • UE 2 – Lecture et compréhension de documents écrits spécialisés
BCC-2	Production personnelle en arabe littéral	<ul style="list-style-type: none"> • C4 - Savoir communiquer et interagir en arabe littéral de façon appropriée dans un contexte international ou multiculturel en mobilisant ses connaissances linguistiques et culturelles • C5 - Être capable de produire en arabe littéral un document oral ou écrit sur un sujet d'actualité politique, économique, stratégique ou militaire donné 	8	4	<ul style="list-style-type: none"> • UE 3 – EC 1 – Synthèse orale (en arabe d'un document authentique) • UE 3 – EC 2 – Initiation au débat d'idées en arabe • UE 4 – EC 1 – Synthèse écrite en arabe (d'un dossier de documents authentiques) • UE 4 – EC 2 – Rédaction en arabe d'un rapport d'actualité
BCC-3	Synthétisation de documents spécialisés en arabe littéral	<ul style="list-style-type: none"> • C6 - Être capable de prioriser et classer les informations issues de différents types de documents authentiques en langue arabe sur un sujet d'actualité politique, économique, stratégique ou militaire donné • C7 - Être capable de produire en arabe littéral ou en français une synthèse critique et réflexive, en expliquant une situation 	6	3	<ul style="list-style-type: none"> • UE 5 – EC 2 - Traitement de données sur le monde arabe • UE 3 – EC 1 – Synthèse orale en arabe (d'un dossier de documents authentiques) • UE 4 – EC 1 – Synthèse écrite en arabe (d'un dossier de documents authentiques)

		ou un point de vue, en argumentant et en mettant en perspective les avantages et inconvénients d'options diverses			
BBC-4	Contextualisation	<ul style="list-style-type: none"> • C8 - Être capable d'identifier et rechercher les sources et documents d'informations sur un sujet d'actualité politique, économique, stratégique ou militaire donné • C9 - Être capable de contextualiser et analyser les informations recueillies en tenant compte des contextes (politique, économique, stratégique, diplomatique et militaire) en jeu • C10 - Être capable d'identifier les enjeux stratégiques de sa zone d'affectation en mobilisant ses connaissances multiculturelles 	4	2	<ul style="list-style-type: none"> • UE 5 – EC 1 - Le monde arabe aujourd'hui • UE 5 – EC 2 - Traitement de données sur le monde arabe

Matrice de croisement UE/Enseignements/Compétences

	BBC 1			BBC 2		BBC 3		BBC 4		
	C1	C2	C3	C4	C5	C6	C7	C8	C9	C10
UE 1 – EC 1	X	X	X							
UE 1 – EC 2	X									
UE 2	X	X	X							
UE 3 – EC 1					X	X	X			
UE 3 – EC 2				X	X					
UE 4 – EC 1					X	X	X			
UE 4 – EC 2				X	X					
UE 5 – EC 1								X	X	X
UE 5 – EC 2						X	X	X	X	X

IX. MAQUETTE DE LA FORMATION

N° UE	Intitulé de l'UE	Compétences N°	Répartition du nombre d'heures selon les différentes modalités pédagogiques
UE1	Compréhension orale	C1 - C2 - C3	Nh h CM : 0 Nb h TD : 24 Nb h TP : 0 Nb h éq TD : 24
UE2	Compréhension écrite	C1 - C2 - C3	Nh h CM : 0 Nb h TD : 24 Nb h TP : 0 Nb h éq TD : 24
UE3	Production orale	C4 - C5 - C6 - C7	Nh h CM : 0 Nb h TD : 24 Nb h TP : Nb h éq TD : 24
UE4	Production écrite	C4 - C5 - C6 - C7	Nh h CM : 0 Nb h TD : 24 Nb h TP : Nb h éq TD : 24
UE5	Connaissance de la culture arabe	C6 - C7 - C8 - C9 - C10	Nh h CM : 0 Nb h TD : 22 Nb h TP : Nb h éq TD : 22

X. MODALITES D'EVALUATION

MCC&C : Modalités de contrôle des connaissances et des compétences

CF. Notice d'aide paragraphe « Les référentiels de quoi parle-on ? »

→ Indiquez pour chaque UE les modalités de contrôle, les coefficients appliqués et les modalités de validation du diplôme								
N° UE / N° EC	Intitulé	N° bloc	N° compétence	Coef.	Compen sation	Session		MCC&C Modalités d'évaluation
					Oui/Non	1 (ou unique)	2	
UE1	Compréhension orale	BCC 1	C1 - C2 - C3	4	Non		X	Contrôle continu oral
UE2	Compréhension écrite	BCC 1	C1 - C2 - C3	4	Non		X	Contrôle continu écrit
UE3	Production orale	BCC 2 et BCC 3	C4 – C5 – C6 – C7	4	Non		X	Contrôle continu oral
UE4	Production écrite	BCC 2 et BCC 3	C4 – C5 – C6 – C7	4	Non		X	Contrôle continu écrit
UE5	Connaissance de la culture arabe	BCC 3 et BCC 4	C6 – C7 – C8 – C9 – C10	4	Non		X	Activité intégratrice : dossier

Remarques éventuelles sur les modalités d'obtention du diplôme :

Exemple :

- Prise en compte de la régularité du travail fourni
- Pas de compensation

XI. Jury

→ Indiquez la composition du jury. Celle-ci devra également faire l'objet d'un arrêté séparé.

FONCTION ou QUALITE	NOM - prénom (si connu)
Professeur des universités	DENOOZ Laurence
Maître de conférences	JABER Fadi
Maître de conférences	BENTALEB Farès
Maître de conférences	KHCHOUM Salem

XII. EQUIPE DE FORMATION

Nom et Prénom	Grade/Fonction	Composante ou organisme externe de rattachement	Enseignement assuré	Responsabilité UE (N° ou intitulé)
DENOOZ Laurence	PU	UL – ALL-Nancy	UE 5 – EC 1 UE 5 – EC 2	UE 5
JABER Fadi	MCF	UL – ALL-Nancy	UE 1 – EC 2 UE 4 – EC 2	UE 1, 2, 3 et 4
BENTALEB Farès	MCF	Université Rennes 2	UE 2	
KHCHOUM Salem	MCF	Université Lyon 2	UE 3 – EC 2 UE 4 – EC 1	
TRABELSI Ons	Contractuelle	UL – ALL-Nancy	UE 1 – EC 1	
BELHADJ Yacine	Lecteur	UL – ALL-Nancy	UE 3 – EC 1	

Proportion d'heures assurées par des enseignants de l'université : 60%

Proportion d'heures assurées par des intervenants professionnels : 40%

XIII. ANNEXE 1 : FICHES UE A COMPLETER (UNE FICHE PAR UE)
Fiche UE 1
Nom complet de l'UE : Compréhension orale

Composante de rattachement :

UFR ALL-Nancy

Semestre concerné éventuellement :

Section CNU :

15

Nom du responsable de l'UE :

Fadi Jaber

Volume horaire personnel de l'étudiant :

104 h

Adresse électronique UL :

fadi.jaber@univ-lorraine.fr

Langues d'enseignement de l'UE :

français et arabe

Compétences visées par l'UE (cf référentiel de compétences du diplôme) :

- C1 - Être capable d'identifier et de reconnaître, dans des documents en arabe littéral, une gamme étendue du lexique, des tournures et expressions employés en fonction d'un contexte politique, économique, stratégique ou militaire donné
- C2 - Être capable d'extraire et de restituer, en arabe ou en français, les idées principales et le raisonnement d'un document authentique en arabe littéral sur un sujet d'actualité politique, économique, stratégique ou militaire donné
- C3 - Être capable de suivre un raisonnement complexe ou une démonstration en arabe littéral et repérer la position de l'énonciateur sur le sujet

Objectifs pédagogiques de l'UE :

L'objectif est de se familiariser avec le langage utilisé dans le domaine étudié et de pouvoir comprendre des productions sonores de différents types (débat, discours, presse orale, etc.) sur des sujets de l'actualité politique, économique, diplomatique et militaire du monde arabe. À partir d'un large éventail de ressources et supports sonores et audiovisuels authentiques, l'UE vise donc l'acquisition d'un vocabulaire étendu spécialisé aux thématiques socioculturelles abordées, l'appropriation des structures et tournures les plus fréquentes. Il s'agira aussi d'apprendre à extraire les idées principales d'un document audiovisuel ou sonore en lien avec les thématiques étudiées dans chaque module et à suivre un raisonnement complexe ou une démonstration traitant des problématiques étudiées en cours ou connues par l'apprenant et repérer la position de l'énonciateur sur le sujet. Il sera demandé à l'apprenant de prendre connaissance et de s'appropriier les documents en amont du cours, de façon à rentabiliser le temps de cours en mode synchrone, durant lequel la participation de chaque apprenant sera sollicitée.

Enseignements constitutifs de l'unité d'enseignement (EC)	Volume horaire par type d'enseignement				Travaux personnels en heures (b)	Nb d'heures total en présentiel (a)	TOTAL (c) = (a) + (b)	Equivalent ETD	Modalités pédagogiques
	CM	TD	TP	Autres					
Lecture et compréhension de documents sonores et audiovisuels		12h			40h	12	52		Distanciel synchrone
Vocabulaire thématique		12h			40h	12	52		Distanciel synchrone
TOTAL de l'UE		24h			80h		104		

Eventuellement : nombre d'ECTS de l'UE :

Nota : 1 crédit = 25 à 30 heures de travail

Enseignement en distanciel asynchrone en % : (a)/(c) :

Travaux personnels en % : (b)/(c) :

Modalités d'accès à l'UE (prérequis) :

 Oui

 Non

Si oui, lesquelles :

Programme de l'UE :

Fiche UE 2

Nom complet de l'UE : Compréhension écrite

Composante de rattachement :

UFR ALL-Nancy

Section CNU :

15

Nom du responsable de l'UE :

Fadi Jaber

Adresse électronique UL :

fadi.jaber@univ-lorraine.fr

Semestre concerné éventuellement :

Volume horaire personnel de l'étudiant :

104 h

Langues d'enseignement de l'UE :

français et arabe

Compétences visées par l'UE (cf référentiel de compétences du diplôme) :

- C1 - Être capable d'identifier et de reconnaître, dans des documents en arabe littéral, une gamme étendue du lexique, des tournures et expressions employés en fonction d'un contexte politique, économique, stratégique ou militaire donné
- C2 - Être capable d'extraire et de restituer, en arabe ou en français, les idées principales et le raisonnement d'un document authentique en arabe littéral sur un sujet d'actualité politique, économique, stratégique ou militaire donné
- C3 - Être capable de suivre un raisonnement complexe ou une démonstration en arabe littéral et repérer la position de l'énonciateur sur le sujet
- C4 - Savoir communiquer et interagir en arabe littéral de façon appropriée dans un contexte international ou multiculturel en mobilisant ses connaissances linguistiques et culturelles
- C5 - Être capable de produire en arabe littéral un document oral ou écrit sur un sujet d'actualité politique, économique, stratégique ou militaire donné

Objectifs pédagogiques de l'UE :

À partir d'un large éventail de ressources et supports écrits authentiques, l'UE vise le développement des compétences de compréhension de textes relatifs à des sujets de l'actualité politique, économique, diplomatique et militaire du monde arabe. Il s'agira d'apprendre à comprendre la structure de textes de plus en plus complexes en arabe littéral, de repérer les structures spécialisées à un domaine ou à une thématique, d'en dégager rapidement les idées principales. L'objectif est de pouvoir trouver, trier, classer et analyser les informations contenues dans des documents authentiques provenant des médias, rapports officiels, discours, schémas. Il s'agira aussi de comparer des documents provenant de sources diverses, en veillant à mettre au jour la position particulière de l'auteur d'un document et l'idéologie éventuellement sous-jacente. Il sera demandé à l'apprenant de prendre connaissance et de s'appropriier les documents en amont du cours, de façon à rentabiliser le temps de cours en mode synchrone, durant lequel la participation de chaque apprenant sera sollicitée.

Enseignements constitutifs de l'unité d'enseignement (EC)	Volume horaire par type d'enseignement				Travaux personnels en heures (b)	Nb d'heures total en présentiel (a)	TOTAL (c) = (a) + (b)	Equivalent ETD	Modalités pédagogiques
	CM	TD	TP	Autres					
Compréhension de documents écrits spécialisés		24h			80h	24	80		Distanciel synchrone
TOTAL de l'UE		24h			80h		104		

Eventuellement : nombre d'ECTS de l'UE :

Nota : 1 crédit = 25 à 30 heures de travail

Enseignement en distanciel asynchrone en % : (a)/(c) :

Travaux personnels en % : (b)/(c) :

Modalités d'accès à l'UE (prérequis) :

 Oui

 Non

Si oui, lesquelles :

Programme de l'UE :

Fiche UE 3

Nom complet de l'UE : Production orale

Composante de rattachement :

UFR ALL-Nancy

Section CNU :

15

Nom du responsable de l'UE :

Fadi Jaber

Adresse électronique UL :

fadi.jaber@univ-lorraine.fr

Semestre concerné éventuellement :

Volume horaire personnel de l'étudiant :

104h

Langues d'enseignement de l'UE :

français et
arabe

Compétences visées par l'UE (cf référentiel de compétences du diplôme) :

- C4 - Savoir communiquer et interagir en arabe littéral de façon appropriée dans un contexte international ou multiculturel en mobilisant ses connaissances linguistiques et culturelles
- C5 - Être capable de produire en arabe littéral un document oral ou écrit sur un sujet d'actualité politique, économique, stratégique ou militaire donné
- C6 - Être capable de prioriser et classer les informations issues de différents types de documents authentiques en langue arabe sur un sujet d'actualité politique, économique, stratégique ou militaire donné
- C7 - Être capable de produire en arabe littéral ou en français une synthèse critique et réflexive, en expliquant une situation ou un point de vue, en argumentant et en mettant en perspective les avantages et inconvénients d'options diverses

Objectifs pédagogiques de l'UE :

À partir d'un large éventail de ressources et supports sonores ou écrits authentiques, l'UE vise le développement de la compétence d'expression orale. Il s'agit d'apprendre à s'exprimer clairement, en arabe littéral, sur des sujets en lien avec l'actualité politique, économique, diplomatique et militaire du monde arabe. L'objectif est de pouvoir d'une part synthétiser et restituer à l'oral le contenu d'un document écrit ou sonore et d'autre part défendre des idées, soutenir une discussion sur un sujet spécialisé et participer à un débat et expliquer un point de vue sur un problème en donnant les avantages et les inconvénients d'options diverses. Il sera demandé à l'apprenant de prendre connaissance et de s'appropriier les documents en amont du cours, de façon à rentabiliser le temps de cours en mode synchrone, durant lequel la participation de chaque apprenant sera sollicitée.

Enseignements constitutifs de l'unité d'enseignement (EC)	Volume horaire par type d'enseignement				Travaux personnels en heures (b)	Nb d'heures total en présentiel (a)	TOTAL (c) = (a) + (b)	Equivalent ETD	Modalités pédagogiques
	CM	TD	TP	Autres					
Synthétisation orale en arabe d'un document authentique		12h			40h	12h	52h		Distanciel synchrone
Initiation au débat d'idées en arabe		12h			40h	12h	52h		Distanciel synchrone
TOTAL de l'UE		24h			80h	24h	104h		

Eventuellement : nombre d'ECTS de l'UE :

Nota : 1 crédit = 25 à 30 heures de travail

 Enseignement en distanciel asynchrone en % :
(a)/(c) :

Travaux personnels en % : (b)/(c) :

Modalités d'accès à l'UE (prérequis) :

 Oui

 Non

Si oui, lesquelles :

Programme de l'UE :

Dans l'UE « Production orale », il s'agira, à partir de nombreux exercices, de mobiliser le vocabulaire et les structures spécifiques à un domaine, d'apprendre à s'exprimer avec aisance sur divers sujets spécialisés, à restituer à l'oral en arabe littéral les principales idées d'un texte ou de les critiquer et les commenter, en prenant part à une discussion ou à un débat.

Les cours sont dispensés en visioconférence (distanciel synchrone) et se basent sur des documents écrits ou sonores authentiques, provenant de diverses sources (presse, sources gouvernementales, institutions officielles, rapports officiels ...) et disponibles sur des supports divers (presse généraliste ou spécialisée, ouvrages édités sur support papier, Internet...) Les thématiques étudiées seront transversales aux 5 UE composant le DU : L'histoire et la géographie ; La politique et les régimes politiques ; Les organisations régionales et internationales ; Les relations diplomatiques ; L'économie, le commerce et le développement ; La guerre et l'action militaire ; Les élections et le système électoral ; Le terrorisme et la violence...

Fiche UE 4

Nom complet de l'UE : Production écrite

Composante de rattachement :

UFR ALL-Nancy

Semestre concerné éventuellement :

Section CNU :

15

Volume horaire personnel de l'étudiant :

Nom du responsable de l'UE :

Fadi Jaber

104h

Adresse électronique UL :

fadi.jaber@univ-lorraine.fr

Langues d'enseignement de l'UE :

français et arabe

Compétences visées par l'UE (cf référentiel de compétences du diplôme) :

- C4 - Savoir communiquer et interagir en arabe littéral de façon appropriée dans un contexte international ou multiculturel en mobilisant ses connaissances linguistiques et culturelles
- C5 - Être capable de produire en arabe littéral un document oral ou écrit sur un sujet d'actualité politique, économique, stratégique ou militaire donné
- C6 - Être capable de prioriser et classer les informations issues de différents types de documents authentiques en langue arabe sur un sujet d'actualité politique, économique, stratégique ou militaire donné
- C7 - Être capable de produire en arabe littéral ou en français une synthèse critique et réflexive, en expliquant une situation ou un point de vue, en argumentant et en mettant en perspective les avantages et inconvénients d'options diverses

Objectifs pédagogiques de l'UE :

À partir d'un large éventail de ressources et supports écrits ou sonores authentiques, l'UE vise le développement de la compétence d'expression écrite. Il s'agit d'apprendre à rédiger des textes clairs et cohérents, en arabe littéral, sur des sujets en lien avec l'actualité politique, économique, diplomatique et militaire du monde arabe. L'objectif est d'apprendre d'une part à restituer à l'écrit en arabe littéral le contenu d'un document écrit ou sonore et à en faire une synthèse critique et d'autre part à écrire des textes structurés, clairs et détaillés sur une gamme étendue des sujets étudiés en cours. Il sera demandé à l'apprenant de prendre connaissance et de s'appropriier les documents en amont du cours, de façon à rentabiliser le temps de cours en mode synchrone, durant lequel la participation de chaque apprenant sera sollicitée.

Enseignements constitutifs de l'unité d'enseignement (EC)	Volume horaire par type d'enseignement				Travaux personnels en heures (b)	Nb d'heures total en présentiel (a)	TOTAL (c) = (a) + (b)	Equivalent ETD	Modalités pédagogiques
	CM	TD	TP	Autres					
Rédaction en arabe d'un rapport d'actualité		12h			40h	12	52		Distanciel synchrone
Synthèse écrite en arabe (d'un dossier de documents authentiques)		12h			40h	12	52		Distanciel synchrone
TOTAL de l'UE		24h			80h		104		

Eventuellement : nombre d'ECTS de l'UE :

4

Nota : 1 crédit = 25 à 30 heures de travail

Enseignement en distanciel asynchrone en % : (a)/(c) :

33,4 %

Travaux personnels en % : (b)/(c) :

66,6%

Modalités d'accès à l'UE (prérequis) :

 Oui

 Non

Si oui, lesquelles :

Niveau minimal en arabe littéral : B1

Programme de l'UE :

Dans l'UE « Production écrite », il s'agira, à partir de nombreux exercices, d'apprendre à rédiger des textes de plus en plus complexes, en mobilisant le vocabulaire et les structures spécifiques à un domaine. Il s'agira aussi d'être capable de synthétiser un document complexe, avec l'objectif d'apprendre à produire un rapport de synthèse critique et comparative d'un dossier de documents authentiques.

Les cours sont dispensés en visioconférence (distanciel synchrone) et se basent sur des documents écrits ou sonores authentiques, provenant de diverses sources (presse, sources gouvernementales, institutions officielles, rapports officiels ...) et disponibles sur des supports divers (presse généraliste ou spécialisée, ouvrages édités sur support papier, Internet...) Les thématiques étudiées seront transversales aux 5 UE composant le DU : L'histoire et la géographie ; La politique et les régimes politiques ; Les organisations régionales et internationales ; Les relations diplomatiques ; L'économie, le commerce et le développement ; La guerre et l'action militaire ; Les élections et le système électoral ; Le terrorisme et la violence...

Fiche UE 5

Nom complet de l'UE : **Connaissance de la culture arabe**

Composante de rattachement :

UFR ALL-Nancy

Section CNU :

15

Nom du responsable de l'UE :

Laurence Denooz

Adresse électronique UL :

laurence.denooz@univ-lorraine.fr

Semestre concerné éventuellement :

Volume horaire personnel de l'étudiant :

102h

Langues d'enseignement de l'UE :

français et
arabe

Compétences visées par l'UE (cf référentiel de compétences du diplôme) :

- C6 - Être capable de prioriser et classer les informations issues de différents types de documents authentiques en langue arabe sur un sujet d'actualité politique, économique, stratégique ou militaire donné
- C7 - Être capable de produire en arabe littéral ou en français une synthèse critique et réflexive, en expliquant une situation ou un point de vue, en argumentant et en mettant en perspective les avantages et inconvénients d'options diverses
- C8 - Être capable d'identifier et rechercher les sources et documents d'informations sur un sujet d'actualité politique, économique, stratégique ou militaire donné
- C9 - Être capable de contextualiser et analyser les informations recueillies en tenant compte des contextes (politique, économique, stratégique, diplomatique et militaire) en jeu
- C10 - Être capable d'identifier les enjeux stratégiques de sa zone d'affectation en mobilisant ses connaissances multiculturelles

Objectifs pédagogiques de l'UE :

L'UE vise à familiariser les apprenants avec des sujets d'actualité du monde arabe et à les amener à acquérir une connaissance plus approfondie du monde arabe sur les thématiques étudiées. Les cours permettront d'apprendre à maîtriser les ressources documentaires, à traiter des documents variés avec esprit critique et objectivité, à faire des synthèses critiques de dossiers de documents d'origine et d'orientation diverses, à évaluer des informations et des arguments empruntés à des sources diverses.

Enseignements constitutifs de l'unité d'enseignement (EC)	Volume horaire par type d'enseignement				Travaux personnels en heures (b)	Nb d'heures total en présentiel (a)	TOTAL (c) = (a) + (b)	Equivalent ETD	Modalités pédagogiques
	CM	TD	TP	Autres					
Le monde arabe aujourd'hui		18h			30h	18	48		Distanciel asynchrone
Traitement de données sur le monde arabe		4h			50h	4	54		Distanciel asynchrone
TOTAL de l'UE		22h			80h		102		

Eventuellement : nombre d'ECTS de l'UE :

Nota : 1 crédit = 25 à 30 heures de travail

Enseignement en distanciel asynchrone en % : (a)/(c) :

Travaux personnels en % : (b)/(c) :

Modalités d'accès à l'UE (prérequis) :

 Oui

 Non

Si oui, lesquelles :

Programme de l'UE :

L'UE « Connaissance du monde arabe » est composée de deux cours. « Le monde arabe aujourd'hui » se compose d'exposés sur diverses thématiques relatives au monde arabe contemporain, illustrés par des documents de la presse ou des rapports officiels. Les axes retenus sont prioritairement les relations économiques, politiques et diplomatiques. « Traitement de données sur le monde arabe » se divise en une partie théorique expliquant la méthodologie de traitement des documents authentiques (esprit critique et objectivité) et une partie pratique au cours de laquelle l'apprenant aura à produire un rapport critique de 4 pages en langue française sur une thématique déterminée : le travail consiste en une recherche de documents journalistiques en arabe et en français puis en leur traitement (analyse et présentation critique).

Les cours sont dispensés en format distanciel asynchrone et se basent sur des documents écrits ou sonores authentiques, provenant de diverses sources (presse, sources gouvernementales, institutions officielles, rapports officiels ...) et disponibles sur des supports divers (presse généraliste ou spécialisée, ouvrages édités sur support papier, Internet...). L'UE sera évaluée par une activité intégratrice consistant en la production d'un rapport critique d'une actualité (de la constitution du corpus à la présentation orale et écrite).

XIV. EVALUATION DES ENSEIGNEMENTS PAR LES ETUDIANTS (3E)

→ *Décrivez le processus d'évaluation des enseignements, notamment dans le cadre de formations proposées à des professionnels : modalités de retour d'expérience, appréciation du réinvestissement des acquis dans l'environnement de travail,...*

Une enquête de satisfaction stagiaire sera remise aux étudiants à la fin de l'année afin d'évaluer les enseignements suivis.

XV. DETERMINATION DU COUT DE LA FORMATION ET DU TARIF APPLICABLE

L'annexe 2 permet de déterminer le coût de la formation et ensuite, par simulations, de définir le tarif de la formation et le seuil d'ouverture (le tarif de la formation est déterminé sur la base du coût de la formation par apprenant, auquel on ajoute une marge).

Le tarif du diplôme d'université est unique, quel que soit le public visé. Un tarif différent peut être envisagé si les prestations sont différentes selon les publics visés (à justifier alors).

Le tarif s'entend hors droits universitaires, qui s'ajouteront en fonction du niveau de la formation :

- niveau licence (jusqu'à bac+3) : égal au droit licence national
- niveau master (jusqu'à bac+5) : égal au droit master national

Tarif de la formation proposé :

1 200 €

Seuil d'ouverture proposé :

20 stagiaires/étudiants

Joindre l'annexe 2 dûment complétée

Une annexe définitive doit être réalisée chaque année afin de vérifier l'équilibre financier de la formation ; elle doit servir également à fixer le tarif de l'année N+1.
La formation fera également l'objet d'une évaluation régulière dans le cadre de l'évaluation des enseignements, au même titre que les diplômes nationaux.

XVI. ANNEXE 2 : ANNEXE FINANCIERE

Nom du diplôme
Collégium Arts, Lettres et Langues
UFR Arts, Lettres et Langues - Nancy (ALL-Nancy)

cellules à compléter
choisir le collégium et la
composante dans le
menu déroulant

Coût total de la formation	26 965,89
dont masse salariale enseignant	14 705,77
Coût horaire moyen de la formation	228,52
dont masse salariale enseignant	124,63

Masse salariale du personnel enseignant

Enseignants	Salaire moyen horaire (brut chargé)	Volume horaire dans la formation	Montant
ENSEIGNANTS UL	169,76	70	11 883,37
VACATAIRE D'ENSEIGNEMENT	58,80	48	2 822,40
CONTRACTUEL ETUDIANT	21,61		
Ensemble	124,63	118	14 705,77

Dépenses spécifiques à la formation

Nature de dépenses	Montant
Missions	
Matériel spécifiques à la formation	
Rémunération liée à la réalisation d'actions en formation continue. D714-60	414,10
Autres (Préciser).....	
Ensemble des coûts directs	414,10

Coût total de la formation

Masse salariale	14 705,77
Dépenses spécifiques et directes	414,10
Coûts environnés - soutien	8 960,92
Coûts environnés - support	2 885,10
Coût réel de la formation	26 965,89

Coût moyen par étudiant

Effectifs attendus	20
Coût moyen de référence / étudiant	1 348,29 €

Recettes	Montant	Tarif de la formation par apprenant
Recettes de formation (Entreprises, OPCA, Particuliers, Contrats de pro)	24 000,00 €	
Recettes provenant des Subventions publiques (Etat, Région,...)		
Autres recettes (étudiants,...)	3 400,00 €	1 370,00 €
RECETTES PREVISIONNELLES	27 400,00 €	
MARGE PREVISIONNELLE	434,11 €	